

# "Aquesta guerra s'ha d'acabar"

Entrevista amb l'escriptor i realitzador kurd Ismet Elçi.

Mentre a Alemanya recull l'èxit, reflexiona per EL TEMPS sobre el seu país.

Ismet Elçi (Mus, Kurdistan turc, 1964), és un escriptor i realitzador kurd d'èxit a Alemanya, parla amb la prudència necessària sobre la "tragèdia" dels kurds que viuen a Turquia. Aquestes tensions d'un poble que es debat entre el feudalisme i la recuperació de la seva identitat cultural i política es reflecteixen, a vegades de forma simbòlica, en les seves obres, des de *Sinan ohne Land* ("Sinan sense terra"), posteriorment portada al cinema, fins a *Cemile oder das Märchen der Hoffnung* ("Cemile o la rondalla de l'esperança").

—Vostè viu a Berlín?

—Sí, des del 1979, quan vaig deixar Turquia, que era un infern. El meu pare, que treballava a Alemanya, em va cridar i no vaig dubtar a deixar el país.

—Arriba a Alemanya sentint-se kurd?

—Sí, naturalment. Ja sabia que el poble kurd es trobava dividit en diversos estats i que la llengua hi era prohibida. També em demanava, potser sens grans anàlisis polítiques, el perquè de moltes coses, entre elles el motiu de tanta misèria material i cultural.

—Escriu en kurd?

—Malauradament no el sé escriure. A l'escola només ensenyaven el turc. Així, quan vaig començar a escriure, a Berlín, ho vaig fer en turc. Ara també escric en alemany.

—De tant en tant ens arriben notícies sobre ofensives de l'exèrcit contra els guerrillers kurds i de les accions d'aquests. Es pot dir que el Kurdistan està en guerra?

—Sí, ho sap tothom, no es cap secret: hi ha una guerra que fa ja deu anys que dura.

—I com es pot acabar?

—S'ha d'acabar com més aviat millor, abans que sigui massa tard. S'han de fer reformes ràpides que permetin el reconeixement de la identitat del poble kurd. Si no és així, les conseqüències afectaran tothom, tant els turcs com els kurds. La guerra ha costat a Turquia més de 100.000 milions de dòlars i és la principal causant de la inflació, que arriba al 160% anual.

—Sembla que els turcs no se senten gaire disposats a fer concessions.

—Però tinc l'esperança que el poble turc deixarà d'alimentar aquesta guerra.

—Europa també ha adoptat una posició transigent envers Turquia, callant davant les operacions dutes a terme fa

poc contra els llocs on asseguraven que operava la guerrilla.

—Em penso que Europa s'hauria de mullar en aquest conflicte. I per un motiu bastant clar: sap que la solució del problema kurd no és pas militar sinó que és política.

Antoni Castel

TRANSLIT



Elçi creu que la Unió Europea hauria d'intervenir en el conflicte kurd: "Sap que la solució no és pas militar, sinó que és política."